

Hide or Reveal

INSTALAZIOA / INSTALACIÓN

Helena Wikström,
Una Bauer

irailak 19 septiembere -
urriak 2 octubre

DBUS 26 linea,
Donostia / San Sebastián

Bidaiari buruzko begirada bat, hausnarketa
bat autobuseko leihatilan barrena.

Una mirada en torno al viaje, una reflexión a
través de la ventana del autobús.

Put Yourself in My Place

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

Ida Hansson,
Milijana Babić

irailak 20 septiembere -
urriak 1 octubre

(Inaugurazioa eta solasaldia /
Inauguración y charla)
2016/09/20 - 19:00

C.C. Ernest
Lluch K.E.
Donostia /
San Sebastián

Kroaziako eta Suediako bi artistek egindako bizitza
trukaketa esperientziaren oinarritutako erakusketa.

Exposición que recoge la experiencia de intercambio
de vidas realizada por dos artistas de Croacia y Suecia.

Bridging the Silence

INSTALAZIOA / INSTALACIÓN

Beatriz Churrua, Hrvoslava
Brkušić, Deirdre Cartmill

irailak 28,30 septiembere,
16:30-20:30

irailak 29 septiembere,
urriak 1 octubre
10:00-14:00

Mikel Laboa
pasabidea,
Donostia /
San Sebastián

Bizipen traumatiko baten ondoren egiten den bidaia
emozionalaren inguruko soinu instalazioa.

Instalación sonora en torno al viaje emocional que se
realiza tras una experiencia traumática.

Flashes

PROIEKZIOA / PROYECCIÓN

Veton Nurkolari, director del Festival Dokufest
de Prizren (Kosovo).

irailak 28,30 septiembere, 22:00

Amara Zaharreko frontoia /
Frontón de Amara Zaharra,
Donostia / San Sebastián

Kosovoko DOKUFEST jaialdiaren eskutik, Europako
jaialdi nagusienetan saritutako film dokumental
laburren proiektzioa. Gure kontinenteko hainbat
errealitate, askotan deserosoak, gerturatzeko dituzten
lanak.

De la mano del festival DOKUFEST de Kosovo,
proyección de cortos documentales premiados en
los principales festivales de Europa, que nos acercan
diferentes realidades del continente, no siempre
cómodas.

Birdhouse Gallery

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

Nedyalko Delchev,
Maciej Salamon

irailak 29 septiembere -
urriak 2 octubre

Irekiera / Inauguración
2016/09/29 - 17:30

Madril hiribidea,
Donostia / San Sebastián

Proiektu-tailer honek arte galeria partikular gisa diseinatu eta
eraikitako txoritokiak ditu ardatz.

Proyecto-taller de diseño y construcción de pequeñas pajareras
concebidas como galerías de arte particulares.

In Transition

IKUSKIZUNA / ESPECTÁCULO

Borja Ruiz, Kajsa
Sandström,
Nils Personne

irailak 29 septiembere
18:30

C.C. Ernest Lluch K.E.,
Donostia / San Sebastián

Ikuskizun eszeniko parte-hartzaile bat da, dantza, musika eta
antzerkia nahasten dituena, nerabezarotik heldutasunera dagoen
igarotzeari buruz.

Una pieza escénica colaborativa que combina danza, música y teatro
en torno al paso de la adolescencia a la madurez.

Amara Safari

IBILBIDE GIDATUA /
RECORRIDO GUIADO

Isabella Mongelli, Miloš Tomić,
Maria Anastassiou

irailak 30 septiembere
12:00 / 18:00
urriak 1 octubre
12:00

Éaso plaza,
Donostia / San Sebastián

Gida agentzia honek auzoa berrezagutzeko
aukera bat eskainiko digu, auzotarrekin
izandako topaketetan oinarrituta.

Una agencia de guías que nos acercará otra
visión del barrio, a partir del encuentro con
sus habitantes.

In Between

PERFORMANCE -ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

Juan Aizpitarte, Siniša Labrović, Elvin Flamingo
(Jarosław Czarnecki), Helena Wikström, Davor
Sanvincenti

PERFORMANCE
irailak 30 septiembere -
20:00 (Ferrerías plaza)

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN
irailak 21 septiembere -
urriak 2 octubre
("In Between-Fužine (Ljubljana)" Anoetako
topo geltokia, Donostia / San Sebastián)

Obserbazioan eta interakzioan oinarrituta, auzoaren
eta auzotarren begirada partikularra eraikitzen duen
performance eta erakusketa.

Performance y exposición desarrollada a partir de la
mirada particular al barrio y sus vecinos, a través de la
observación y la interacción.

Sister of Another Mama

PERFORMANCE

Joseba Irazoki, Mila Pavičević, SIMKA -
Simon Häggblom and Karin Lind

urriak 1 octubre
19:00

Nestor Basterretxea plaza (Tabakalera)
Donostia / San Sebastián

Aldi baterako gune editorial batean parte-hartzaileen
istorio txikiak berreskuratzen dira argitalpen artistiko
eta ikuskizun batean islatuz.

Espacio editorial temporal donde a partir de pequeñas
historias rescatadas de las y los participantes se elabora
una publicación artística y una actuación.

Windows

PERFORMANCE

Asier Zabaleta,
Michael Hanna

urriak 1 octubre
21:00

Donostiako Kofradien plaza,
Donostia / San Sebastián

Espazio publikoan leku duen performance parte-
hartzailea da. Horretan, bizilagun zein bisitariek
tokiko arazoei eta gai existentzialei buruzko hainbat
galderari erantzuniko diete.

Performance participativo en espacio público donde el
vecindario y las y los visitantes responderán a una serie
de preguntas sobre temas que van desde cuestiones
locales a existenciales.

CORNERS

Desde Amara...
Corners of Europe
...Amaratik

irailak 19 septiembere -
urriak 2 octubre

Oh My Home - Lost&Found

Ixone Ormaetxe, Lalya Gaye, Saadia Hussain

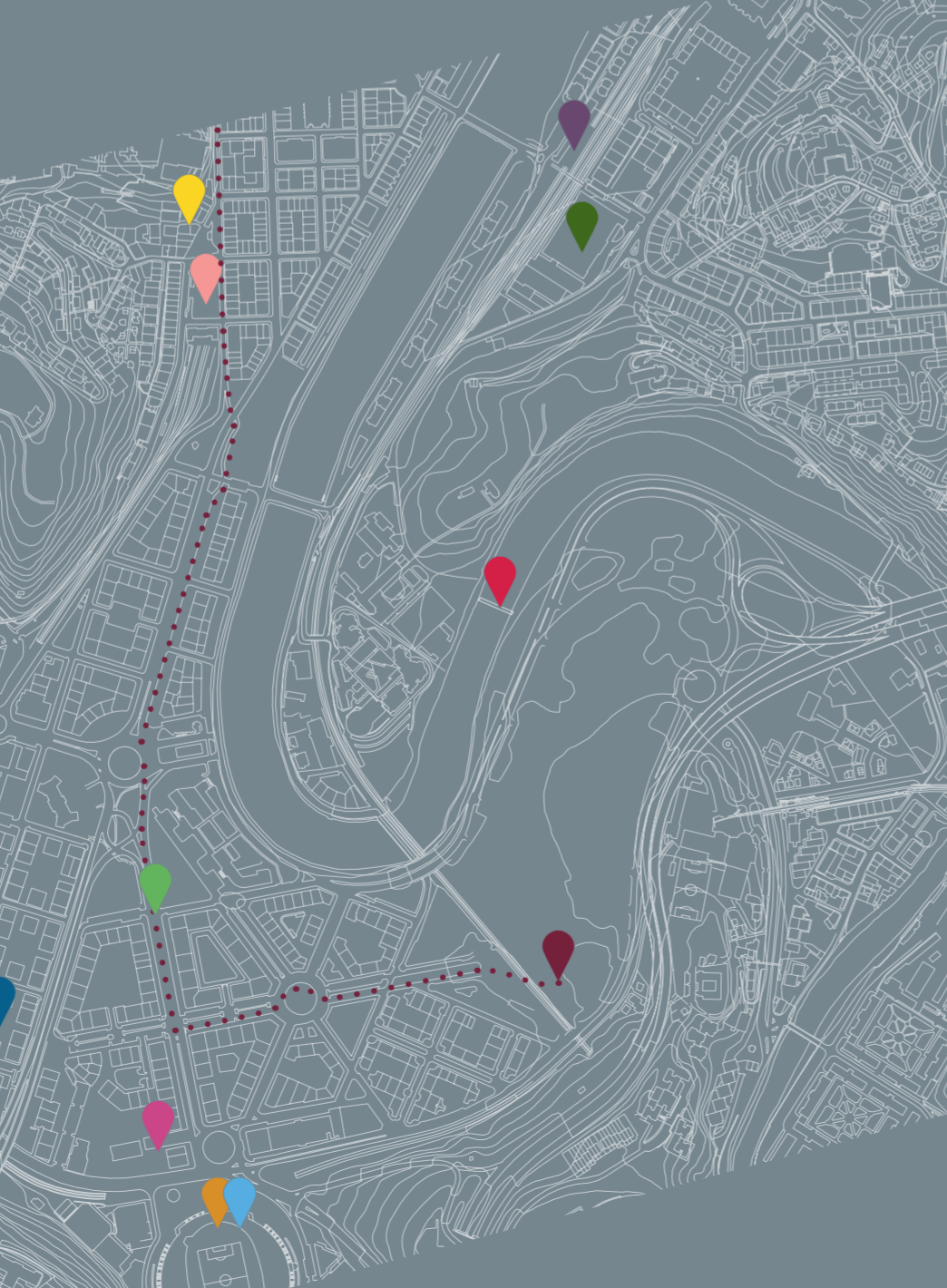
INSTALAZIOA /
INSTALACIÓN -
PERFORMANCE

PERFORMANCE
irailak 29 septiembere - 19:45
urriak 1 octubre - 12:00

Frantzia pasealekua,
Donostia / San Sebastián

Instalazio artistiko eta performance bidez, "etxe/etxe gabe" kontzeptuak
ikertu eta zalantzan jartzen dituen proiektua.

Instalación artística y performance que investiga y cuestiona el concepto
"hogar-sin hogar".



Corners of Europe

Corners of Europe Europako periferiako zenbait erakundek eta instituzioek, eta 60 artistek osatzen duten plataforma da. Donostia 2016k bertan parte hartzen du. Proiektuak diziplina antzekoak eta parte-hartzaileak dira, eta artistek 2012tik hona egin dituzten bidaietan dute jatorria. Egonaldi horietan ezkutuko edo agerriago dauden errealitate sozial, politikoa eta kulturalek ezagutu dituzte. Artistak taldeetan antolatuta dira, lankidetzaz irratia jendaurreko aurkezpenak izango dira. **Corners proiektuak** hainbat lekutan aurkeztu dira dagoeneko: Stockholm, Belfast, Blythen, Ljubljana, Zagreb eta Rijeka. Orain, Donostiaren txanda iritsi da, eta Cornersen 11 proiektu garatu eta aurkeztuko dira Amaran, irailaren 19tik urriaren 2ra.

Corners of Europe es una plataforma compuesta por organizaciones e instituciones y 60 artistas de la periferia de Europa en la que participa San Sebastián 2016. Sus proyectos, multidisciplinares y participativos, surgen durante expediciones que las y los artistas han compartido desde 2012. Estas estancias les han acercado a diferentes realidades sociales, políticas y culturales. Organizados en distintos grupos, las y los artistas han diseñado proyectos colaborativos, cuya culminación llega con su presentación. Los proyectos ya han sido presentados en Estocolmo, Belfast, Blyth, Ljubljana, Zagreb y Rijeka. Ahora, llega el turno de San Sebastián. 11 proyectos de **Corners** se desarrollarán y presentarán en Amara entre el 19 de septiembre y el 2 de octubre.



Corners proiektuak

Proyectos Corners: irailak 19 septiembre / urriak 2 octubre

Hide or Reveal

9/19 - 10/2
DBUS 26 linea

Put Yourself in My Place

9/20 - 10/1
C.C. Ernest Lluch K.E.

Bridging the Silence

9/28 - 10/1
Mikel Laboa pasabidea

Flashes

9/28, 9/30
Amara Zaharreko frontoia

Birdhouse Gallery

9/29 - 10/2
Madril hiribidea

In Transition

9/29
C.C. Ernest Lluch K.E.

Oh My Home - Lost&Found

9/29, 10/1
Frantzia pasealekua

Amara Safari

9/30, 10/1
Easo plaza

In Between

9/30
Ferrerías plaza

9/21 - 10/2

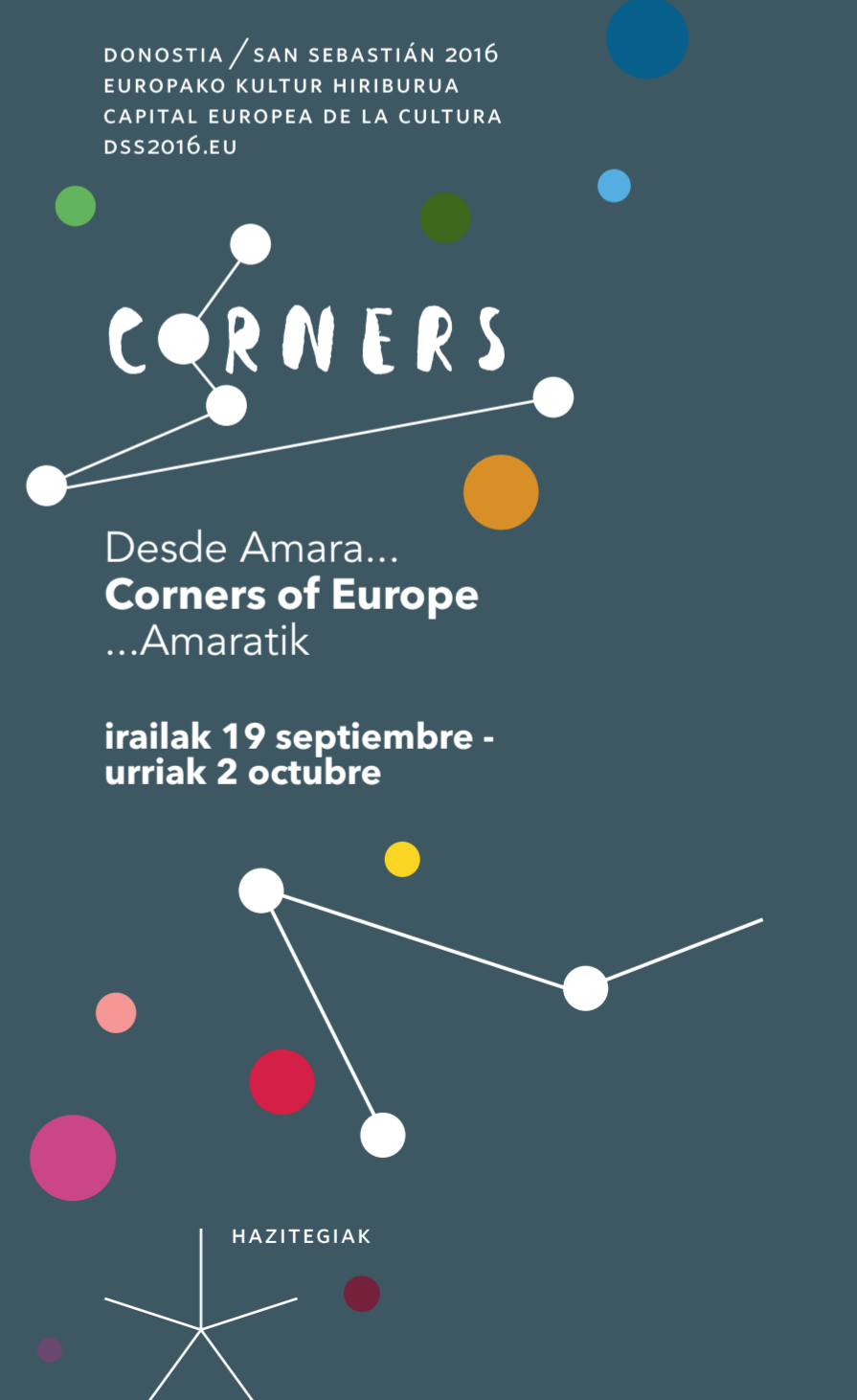
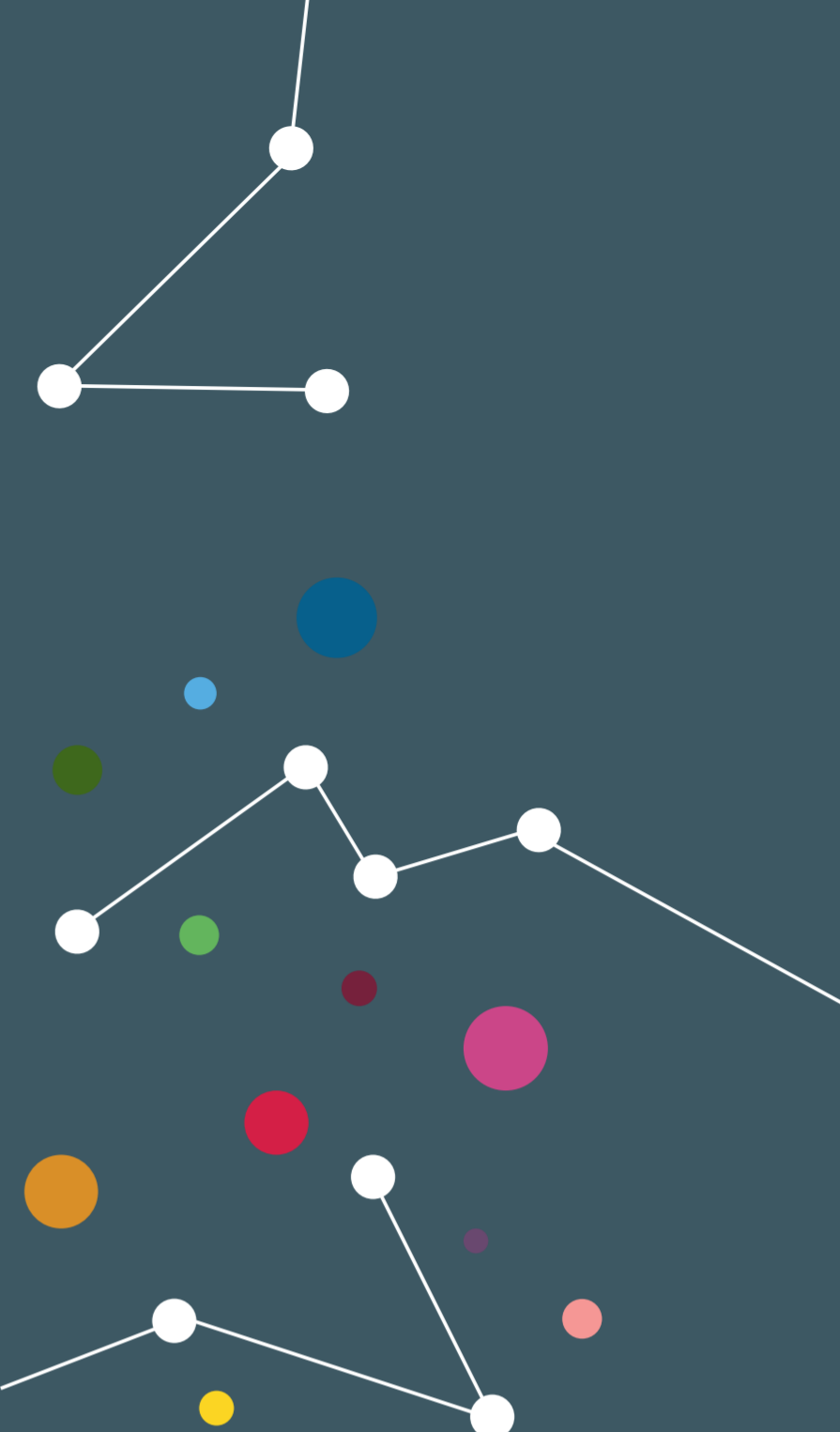
Anoetako topo geltokia / Estación de topo de Anoeta

Sister of Another Mama

10/1
Nestor Basterretxea plaza, Tabakalera

Windows

10/1
Donostiako kofradien plaza



Desde Amara...
Corners of Europe
...Amaratik

irailak 19 septiembre -
urriak 2 octubre

